

Сергей Белоусов

Московский государственный университет
имени М. В. Ломоносова
Институт стран Азии и Африки

Ирреальная модальность в иврите

Москва

2015

Ирреальность

Исходные положения:

- интуитивно понятный термин

Ирреальность

Исходные положения:

- интуитивно понятный термин
- широкое использование

Ирреальность

Исходные положения:

- интуитивно понятный термин
- широкое использование
- отсутствие чёткого определения

Ирреальность: «против» и «за»

Байби

Bybee 1998

- не (универсальная) категория

Ирреальность: «против» и «за»

Байби

Bybee 1998

- не (универсальная) категория
- термин «too general to be useful»

Ирреальность: «против» и «за»

Байби vs. Элиот

Bybee 1998

- не (универсальная) категория
- термин «too general to be useful»

Elliott 2000

- не обязательно один явный компонент значения

Ирреальность: «против» и «за»

Байби vs. Элиот

Bybee 1998

- не (универсальная) категория
- термин «too general to be useful»

Elliott 2000

- не обязательно один явный компонент значения
- некое прототипическое значение как основа

Ирреальность: «против» и «за»

Байби vs. Элиот

Bybee 1998

- не (универсальная) категория
- термин «too general to be useful»

Elliott 2000

- не обязательно один явный компонент значения
- некое прототипическое значение как основа

+ Урманчиева 2004

- категория реальности ситуации

Ирреальность: «против» и «за»

Байби vs. Элиот

Bybee 1998

- не (универсальная) категория
- термин «too general to be useful»

Elliott 2000

- не обязательно один явный компонент значения
- некое прототипическое значение как основа

+ Урманчиева 2004

- категория реальности ситуации
- ирреальность как *надкатегория*

Ирреальность: рабочее определение

«всё, чего не было»

- будущие события

Ирреальность: рабочее определение

«всё, чего не было»

- будущие события
- условные конструкции

Ирреальность: рабочее определение

«всё, чего не было»

- будущие события
- условные конструкции
- всё прочее, что описывается косвенными наклонениями:
повеления, пожелания, страхи,
а также различные субъективные контексты

Ирреальность: примеры

1. *рус.* Когда-нибудь наша собака **заговорит**.
англ. One day people **will know** to fly.

Ирреальность: примеры

1. *рус.* Когда-нибудь наша собака заговорит.
англ. One day people will know to fly.
2. *рус.* Если **бы** наша собака **заговорила**, я **бы** удивился.
англ. If people **had known** to fly, they **would have** already **left** the planet.

Ирреальность: примеры

1. *рус.* Когда-нибудь наша собака заговорит.
англ. One day people will know to fly.
2. *рус.* Если бы наша собака заговорила, я бы удивился.
англ. If people had known to fly, they would have already left the planet.
3. *рус.* **Помоги** мне!
англ. **Help** me!

Ирреальность: примеры

1. *рус.* Когда-нибудь наша собака заговорит.
англ. One day people will know to fly.
2. *рус.* Если бы наша собака заговорила, я бы удивился.
англ. If people had known to fly, they would have already left the planet.
3. *рус.* Помоги мне!
англ. Help me!
4. *рус.* Врач сказал больному, чтобы тот **оставался** в кровати.
англ. The doctor told the patient that **he should stay** in bed.

Ирреальность в иврите: ТИПИЧНЫЕ КОНТЕКСТЫ (1)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- темпоральные значения (будущие события)

<i>taḥar</i>	<i>hu</i>	<i>yavo</i>	<i>meiḥar</i>
завтра	он	приходить.FUT.SG.3.M.	поздно

‘Завтра он придёт поздно’. [индикатив, футурум]

Ирреальность в иврите: типичные контексты (2а)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- «императивная группа» (повеления, запреты, приглашения, юссив)

а. *ta-gid-i* *li* *bevakaša...*
сказать.FUT.SG.2-F. мне пожалуйста

‘Скажи мне, пожалуйста...’ [императив]

Ирреальность в иврите: ТИПИЧНЫЕ КОНТЕКСТЫ (2а)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- «императивная группа» (повеления, запреты, приглашения, юссив)

a. *ta-gid-i* *li* *bevakaša...*
сказать.FUT.SG.2-Ф. мне пожалуйста

‘Скажи мне, пожалуйста...’ [императив]

b. *al* *tevakeš-Ø* *mimenu* *šum* *davar*
не.ПРОН. просить.FUT.SG.2-М. у него ни вещь

‘Не проси у него ничего’. [прохибитив]

Ирреальность в иврите: ТИПИЧНЫЕ КОНТЕКСТЫ (2а)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- «императивная группа» (повеления, запреты, приглашения, юссив)

a. *ta-gid-i* *li* *bevakaša...*
сказать.FUT.SG.2-Ф. мне пожалуйста

‘Скажи мне, пожалуйста...’ [императив]

b. *al* *tevakeš-Ø* *mimenu* *šum* *davar*
не.PROH. просить.FUT.SG.2-М. у него ни вещь

‘Не проси у него ничего’. [прохибитив]

b'. **lo* *tevakeš-Ø* *mimenu* *šum* *davar*
не просить.FUT.SG.2-М. у него ни вещь

Ирреальность в иврите: ТИПИЧНЫЕ КОНТЕКСТЫ (2а)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- «императивная группа» (повеления, запреты, приглашения, юссив)

a. *ta-gid-i* *li* *bevakaša...*
сказать.FUT.SG.2-Ф. мне пожалуйста

‘Скажи мне, пожалуйста...’ [императив]

b. *al* *tevakeš-Ø* *mimenu* *šum* *davar*
не.PROH. просить.FUT.SG.2-М. у него ни вещь

‘Не проси у него ничего’. [прохибитив]

b'. **lo* *tevakeš-Ø* *mimenu* *šum* *davar*
не просить.FUT.SG.2-М. у него ни вещь

b''. **al* *bakeš* *mimenu* *šum* *davar*
не.PROH. просить.IMP.SG.М. у него ни вещь

Ирреальность в иврите: ТИПИЧНЫЕ КОНТЕКСТЫ (2а)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- «императивная группа» (повеления, запреты, приглашения, юссив)

b. *al* *tevakeš-∅*
 не.ПРОН. просить.ФУТ.СГ.2-М.

b'. **lo* *tevakeš-∅*
 не просить.ФУТ.СГ.2-М.

b''. **al* *bakeš*
 не.ПРОН. просить.ИМП.СГ.М.

Ирреальность в иврите: типичные контексты (2b)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- «императивная группа» (повеления, запреты, приглашения, юссив)

с. *bou* *nelex* *habayta*
 приходите.IMP. ХОДИТЬ.FUT.PL.1 домой.DIR
 ‘Пойдём!’ [гортатив]

Ирреальность в иврите: типичные контексты (2b)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- «императивная группа» (повеления, запреты, приглашения, юссив)

с. *bou* *nelex* *habayta*
 приходите.IMP. ХОДИТЬ.FUT.PL.1 домой.DIR

‘Пойдём!’ [гортатив]

d. *yavo-Ø!*
 войти.FUT.SG.3-М.

‘Войдите!’ [юссив]

Ирреальность в иврите: типичные контексты (3)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- оптатив (пожелания и проклятия)

(še)-*tihi*

(чтобы)-*быть.FUT.SG.2.F.*

bria

здоровый.SG.F.

‘*Будь* здорова!’ [перформативный оптатив]

Ирреальность в иврите: ТИПИЧНЫЕ КОНТЕКСТЫ (4)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- субъюнктив

ha-mor-e *bikeš-Ø* *me-ha-talmid-im*
the-учитель-М. просить.PAST.SG.3-М. от-the-ученик-PL.

še-yixtevu *mixtav-Ø*
чтобы-писать.FUT.PL.3 ПИСЬМО-SG.

‘Учитель попросил у учеников, чтобы они написали письмо’.

Ирреальность в иврите: ТИПИЧНЫЕ КОНТЕКСТЫ (4)

последовательное выражение ирреальных контекстов

- субъюнктив

ha-mor-e *bikeš-Ø* *me-ha-talmid-im*
the-учитель-М. просить.PAST.SG.3-М. от-the-ученик-PL.

še-yixtevu *mixtav-Ø*
чтобы-писать.FUT.PL.3 письмо-SG.

‘Учитель попросил у учеников, **чтобы** они **написали** письмо’.

Подробнее о прочих употреблениях будущего времени в иврите см. в [Tobin 1990: 460—561]

Ирреальность в иврите: «ложка дёгтя»

кондиционалис

и ирреальные и контрафактические условные конструкции

- контрафактические условия (литературный иврит)

ilu *hayiti* *yodea*,
если.IRR. быть.PAST.SG.1. знать.PTCP.SG.M.

hayiti *one*
быть.PAST.SG.1. ответить.PTCP.SG.M.

‘Если бы я знал, я бы ответил’.

Ирреальность в иврите: «ложка дёгтя»

кондиционалис

и ирреальные и контрафактические условные конструкции

- контрафактические условия (литературный иврит)

ilu *hayiti* *yodea*,
если.IRR. быть.PAST.SG.1. знать.PTCP.SG.M.

hayiti *one*
быть.PAST.SG.1. ответить.PTCP.SG.M.

‘Если бы я знал, я бы ответил’.

Ирреальность в иврите: обобщения и выводы

- формами будущего времени оформляется большинство типичных ирреальных контекстов (см. [Урманчиева 2004])

Ирреальность в иврите: обобщения и выводы

- формами будущего времени оформляется большинство типичных ирреальных контекстов (см. [Урманчиева 2004])
- при этом ирреальные и контрафактические условия оформляются иначе, что соответствует типологическим данным
(в каждом языке своё деление контекстов на формально реальные и ирреальные)

Ирреальность в иврите: обобщения и выводы

- формами будущего времени оформляется большинство типичных ирреальных контекстов (см. [Урманчиева 2004])
- при этом ирреальные и контрафактические условия оформляются иначе, что соответствует типологическим данным
(в каждом языке своё деление контекстов на формально реальные и ирреальные)
- будущее время как маркёр категории ирреальности ситуации

Ирреальность в иврите: обобщения и выводы

- формами будущего времени оформляется большинство типичных ирреальных контекстов (см. [Урманчиева 2004])
- при этом ирреальные и контрафактические условия оформляются иначе, что соответствует типологическим данным
(в каждом языке своё деление контекстов на формально реальные и ирреальные)
- будущее время как маркёр категории ирреальности ситуации
- формы будущего времени как «граммемы» ирреалиса в современном иврите

Литература

Урманчиева 2004

А. Ю. Урманчиева. Седьмое доказательство реальности ирреалиса / Исследования по теории грамматики. Вып. 3. Ирреалис и ирреальность. Ю. А. Ландер, В. А. Плунгян, А. Ю. Урманчиева (ред.). М.: Гнозис, 2004. С.28—74.

Bybee 1998

J. L. Bybee. “Irrealis” as a grammatical category / Anthropological linguistics. 1998. 1998. № 40 (2). Pp. 257—271.

Elliott 2000

J. R. Elliott. Realis and irrealis: Forms and concepts of the grammaticalisation of reality / Linguistic typology. 2000. № 4. Pp. 55—90.

Tobin 1990

Y. Tobin. The future tense in Modern Hebrew: From sign to text / Folia linguistica. 1990. № 24 (3—4). Pp. 457—512.